

Про укладення Угоди про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка)

Керуючись статтями 25, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Законом України «Про міжнародне територіальне співробітництво України», враховуючи лист Міністерства розвитку громад та територій України від 30.04.2026 № 11201/31/10-26 щодо погодження проєкту Угоди, наказ Міністерства розвитку громад та територій України від 28.04.2026 № 838 з метою розвитку міжнародного співробітництва Запорізької міської територіальної громади, розширення партнерських зв'язків з органами місцевого самоврядування іноземних держав, Запорізька міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Укласти Угоду про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка), англійською мовою – Agreement on the continuation and deepening of partnership relations between the Zaporizhzhia City Council (Ukraine) and the City of Belfort (French Republic), французькою мовою – Accord sur la poursuite et l'approfondissement des relations de partenariat entre le Conseil Municipal de la Ville de Zaporizhzhia (Ukraine) et la Ville de Belfort (France) (додається).

2. Уповноважити секретаря Запорізької міської ради Регіну ХАРЧЕНКО на підписання Угоди про продовження та поглиблення партнерських відносин, зазначеної у пункті 1 цього рішення.

3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на секретаря міської ради та постійну комісію з питань життєзабезпечення міста.

Секретар міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО

Проєкт рішення подано:
Депутатка Запорізької міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО

Додаток

до рішення міської ради

№ _____

УГОДА

про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка)

МІЖ :

Запорізькою міською радою,

З однієї сторони,

ТА :

містом Бельфор,

З іншої сторони,

беручи до уваги Договір про взаєморозуміння та співробітництво між Україною та Французькою Республікою, підписаний у Парижі 16 червня 1992 року;

беручи до уваги 17 Цілей сталого розвитку (ЦСР), ухвалених 193 державами 25 вересня 2015 року в Організації Об'єднаних Націй з метою подолання бідності, боротьби з нерівністю та несправедливістю, захисту планети та забезпечення того, щоб усі люди жили в мирі та добробуті до 2030 року;

беручи до уваги Спільну декларацію про підтримку України, прийняту у Вільнюсі 12 липня 2023 року лідерами G7, яку з того часу схвалили 25 країн станом на 16 лютого 2024 року;

беручи до уваги рішення Європейської ради від 23 червня 2022 року та 14 грудня 2023 року про надання Україні статусу кандидата та відкриття переговорів про вступ з Україною, підкреслюючи, що розширення є геостратегічною інвестицією в мир, безпеку, стабільність та процвітання;

беручи до уваги підписання хартії про побратимство між містом Бельфор та містом Запоріжжя у липні 1967 року,

ПРЕАМБУЛА

керуючись бажанням зміцнити дружні зв'язки між народами України та

Французької Республіки;

визнаючи важливість прямих контактів між органами місцевого самоврядування для розвитку культурного взаєморозуміння та економічних можливостей;

враховуючи успішний досвід співробітництва в рамках існуючих відносин побратимства між містами Запоріжжя та Бельфор;

з повагою до багатой культурної спадщини, традицій та історії обох міст;

враховуючи підтримку, що місто Бельфор надає місту Запоріжжя, у вигляді гуманітарної допомоги, культурних та освітніх обмінів, а також розвитку ініціатив у сфері охорони здоров'я та соціальної підтримки;

прагнучи сприяти довгостроковому обміну знаннями, досвідом та найкращими практиками у сферах міського розвитку, освіти, культури та суспільного життя;

визнаючи важливість підтримки та солідарності у зв'язку з викликами, з якими стикається населення міста Запоріжжя внаслідок воєнних подій та подальших потреб у відновленні;

будучи переконаними, що продовження співробітництва між містами-побратимами Запоріжжя і Бельфором відкриє нові можливості для розвитку Сторін, сприятиме поглибленню відносин побратимства та подальшому розширенню контактів між громадами обох міст;

керуючись принципами рівності, взаємної вигоди та взаємоповаги,

обидві Сторони домовились про наступне:

Стаття 1. Мета Угоди

1.1. Ця Угода встановлює рамки для довгострокового та взаємовигідного партнерського співробітництва між Сторонами відповідно до національного законодавства Сторін та міжнародних договорів, учасниками яких є Україна та Французька Республіка.

1.2. Основними напрямками співробітництва є:

- Обмін досвідом у сфері містобудування та зелених зон, зокрема
 - міський розвиток,
 - екологічна стійкість та зелений розвиток;
 - підтримка місцевого економічного розвитку та підприємництва;
- Культурні обміни та заходи на користь молоді, зокрема щодо:
 - культури, мистецтва, історичної спадщини,
 - культурних та гуманітарних зв'язків,
 - освіти, науки, інновацій, молодіжних програм та обмінів,
 - туризму,
 - спорту та охорони здоров'я.

1.3. З метою забезпечення довгострокового процесу співробітництва Сторони залишають за собою право спільно адаптувати основні напрями співробітництва в міру розвитку їхньої взаємодії.

Стаття 2. Предмет Угоди

2.1. Предметом цієї Угоди є розвиток партнерського та взаємовигідного

Продовження додатку

співробітництва між Сторонами у сферах сталого міського розвитку, сучасної архітектури, екологічних рішень та впровадження інновацій з метою створення гармонійного та сталого міського середовища для Сторін.

2.2. Обидві Сторони беруть участь у цьому партнерстві з питань, що становлять взаємний інтерес для кожної із Сторін.

Стаття 3. Форми співробітництва

3.1. Сторони домовились розвивати співробітництво, зокрема, але не виключно, у таких формах:

- Щодо обміну відповідним досвідом у сфері містобудування та зелених зон:
 - обмін інформацією та досвідом у сфері сталого розвитку, стійкості, міського планування та ландшафтного дизайну;
 - проведення навчальних візитів та семінарів, присвячених відродженню історичних місць, ініціативам «розумного міста» та інтеграції культурних елементів у громадські простори;
 - проведення спільних дослідницьких ініціатив щодо стратегій післявоєнної міської відбудови;
- Щодо культурних обмінів та заходів на користь молоді:
 - проведення культурних днів, виставок, концертів, фестивалів, гастрономічних заходів, молодіжних форумів та архітектурних симпозіумів;
 - організація спільних художніх інсталяцій та сучасних культурних практик, що сприятимуть міжкультурному діалогу;
 - обмін офіційними делегаціями, експертами, митцями, студентами та спортсменами;
 - підтримка партнерських відносин між освітніми, культурними, науковими та туристичними установами;
 - підтримка молодіжних програм, академічних та культурних обмінів, гуманітарна допомога;
 - спільна участь у міжнародних грантових програмах та інвестиційних програмах, а також реалізація спільних проєктів.

3.2. Сторони можуть розвивати інші форми співробітництва, які Сторони вважають доцільними та такими, що відповідають цілям цієї Угоди.

Стаття 4. Принципи співробітництва

4.1. Співробітництво між Сторонами здійснюється на основі:

- рівності та взаємоповаги;
- невтручання у внутрішні справи;
- дотримання національного законодавства обох держав;
- взаємної вигоди, відкритості та прозорості;
- поваги до культурних особливостей і традицій.

4.2. Жодне положення цієї Угоди не створює міжнародно-правових зобов'язань для України або Французької Республіки.

Стаття 5. Фінансові домовленості

5.1. Розподіл витрат, пов'язаних із планами дій, узгоджується спільно та підлягає

Продовження додатку
спільному фінансуванню в межах наявних бюджетних призначень/асигнувань та відповідно до законодавства кожної зі Сторін.

Стаття 6. Внесення змін

6.1. Будь-які зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться у письмовій формі та набирають чинності з моменту підписання уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 7. Строк дії та припинення

7.1. Ця Угода набирає чинності з дати підписання та залишається чинною протягом п'яти (5) років.

7.2. Дія цієї Угоди автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо жодна зі Сторін не повідомить іншу письмово принаймні за шість (6) місяців до закінчення відповідного терміну.

7.3. Припинення дії Угоди не впливає на реалізацію спільних проектів, що вже розпочалися.

Стаття 8. Заключні положення

8.1. Спори, що виникають із тлумачення та застосування цієї Угоди, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.

8.2. Угода складена у двох автентичних примірниках – українською, англійською та французькою мовами, які мають рівну юридичну силу.

8.3. У разі будь-яких розбіжностей у тлумаченні тексту Угоди, переважну силу матиме англійська версія Угоди.

Угода укладена в місті _____ «___» _____ 20__ року.

Від імені Запорізької міської
ради:

Від імені міста Бельфор:

Регіна ХАРЧЕНКО,
Секретар Запорізької міської ради
Запоріжжя, Україна

Дам'єн МЕСЛО,
Мер міста
Бельфор
Бельфор, Французька Республіка

Секретар міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО

Пояснювальна записка

до проєкту рішення Запорізької міської ради «Про укладення Угоди про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка)»

1. Обґрунтування необхідності прийняття рішення

Проєкт рішення підготовлено з метою розвитку міжнародного співробітництва Запорізької міської територіальної громади, розширення партнерських зв'язків з органами місцевого самоврядування іноземних держав, обміну досвідом у сферах місцевого розвитку, освіти, культури, соціальних ініціатив та підтримки місцевих громад.

Угода про продовження та поглиблення партнерських відносин спрямована на продовження та розвиток вже існуючого сталого партнерства між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка).

2. Мета і завдання проєкту рішення

Метою прийняття рішення є:

- забезпечення продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою та Муніципалітетом міста Бельфор (Французька Республіка);
- створення організаційно-правових умов для розвитку довгострокового взаємовигідного співробітництва у пріоритетних сферах місцевого значення;
- розширення міжнародного співробітництва Запорізької міської територіальної громади та зміцнення сталих партнерських зв'язків з органами місцевого самоврядування іноземних держав;
- активізація обміну досвідом, знаннями та кращими практиками у сферах міського розвитку, культури, освіти та публічного управління;
- сприяння реалізації спільних проєктів, у тому числі спрямованих на відновлення та розвиток громади, із залученням міжнародної технічної допомоги та інвестицій.

3. Загальна характеристика проєкту рішення та Угоди

Угода визначає основні напрями та форми співпраці між сторонами, принципи взаємодії, порядок координації спільних заходів та інші організаційні питання партнерства.

Інформація, що міститься у проєкті рішення та Угоди, не належить до інформації з обмеженим доступом відповідно до Закону України «Про доступ до публічної інформації».

4. Нормативно-правова база у сфері правового регулювання

Проєкт рішення підготовлено відповідно до:

Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»;

Закону України «Про міжнародне територіальне співробітництво України»;

Наказ Міністерства розвитку громад та територій України від 29.01.2025 №120 «Про затвердження Порядку погодження проєктів угод про міжнародне територіальне співробітництво» (zareestrovano v Ministerstvi yustitsii Ukrainy 17.02.2025 za №236/43642);

Лист Міністерства розвитку громад та територій України від 30.04.2026 № 11201/31/10-26, щодо погодження проєкту Угоди;

Наказ Міністерства розвитку громад та територій України від 28.04.2026 № 838.

5. Фінансово-економічне обґрунтування

Реалізація рішення не потребує додаткових витрат з бюджету Запорізької міської територіальної громади.

Депутатка Запорізької міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО